

Resource: Istilah Kunci (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Istilah Kunci (unfoldingWord)

<

baik

baik, benar, menyenangkan, lebih baik, terbaik

Definisi:

Istilah “baik” secara umum mengacu pada evaluasi positif dari kualitas sesuatu atau seseorang, sering kali dalam arti moral atau emosional. Namun, istilah ini memiliki nuansa yang berbeda-beda di dalam Alkitab, tergantung pada konteksnya.

- Sesuatu yang “baik” dapat berarti menyenangkan secara emosional, benar secara moral, sangat baik, membantu, cocok, atau menguntungkan.
- Di dalam Alkitab, makna umum dari “baik” sering kali dikontraskan dengan “jahat”.

Istilah “baik” memiliki arti yang berbeda tergantung pada konteksnya. Banyak bahasa akan menggunakan kata-kata yang berbeda untuk menerjemahkan makna-makna yang berbeda ini.

Saran Penerjemahan:

- Istilah umum untuk “baik” dalam bahasa target harus digunakan di mana pun arti umum ini akurat dan alami, terutama dalam konteks dimana itu berbeda dengan jahat.
- Tergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, “ramah” atau “bagus” atau “menyenangkan Allah” atau “benar” atau “bermoral baik” atau “menguntungkan.”
- “Lahan yang baik” bisa diterjemahkan sebagai, “tanah yang subur” atau “lahan produktif”; “tanaman yang baik” dapat diterjemahkan sebagai “panen berlimpah” atau “tanaman dengan jumlah besar.”
- Ungkapan “berbuat baik kepada” berarti melakukan sesuatu yang bermanfaat bagi orang lain dan bisa diterjemahkan sebagai “ramah kepada” atau “membantu” atau “bermanfaat” pada seseorang.
- “Berbuat baik pada hari sabat” berarti “melakukan hal-hal membantu sesama pada hari sabat”
- Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan istilah “kebaikan” bisa mencakup, “berkat” atau “keramahan” atau “kesempurnaan moral” atau “kebenaran” dan “kemurnian.”

(Lihat juga: kebenaran, sejahtera, jahat)

Referensi Alkitab:

- [Galatia 5:22-24](#)
- [Kejadian 1:11-13](#)
- [Kejadian 2:9-10](#)
- [Kejadian 2:15-17](#)
- [Yakobus 3:13-14](#)
- [Roma 2:3-4](#)

Contoh-contoh dari Kisah Alkitab:

- **1:4** Allah melihat bahwa apa yang telah Dia ciptakan itu **baik**.
- **1:11** Allah menanam... pohon pengetahuan tentang yang **baik** dan yang jahat.
- **1:12** Kemudian Allah berkata, “Tidak **baik**, kalau manusia sendirian.”
- **2:4** “Allah tahu bahwa segera setelah kamu memakannya, kamu akan seperti Allah dan akan mengerti yang **baik** dan jahat seperti diriNya.”
- **8:12** “Kamu mencoba untuk melakukan kejahatan waktu kamu menjual aku sebagai budak, tetapi Allah memakai kejahatan untuk kebaikan!”
- **14:15** Yosua adalah seorang pemimpin yang **baik** karena dia percaya dan menaati Allah.
- **18:13** Beberapa raja-raja ini adalah orang-orang **baik** yang memerintah dengan adil dan menyembah Allah.
- **28:1** “Guru yang **baik**, apa yang harus saya lakukan untuk memiliki hidup yang kekal? Yesus berkata kepadanya, “Mengapa kamu memanggil saya ‘**baik**?’ Hanya ada satu yang **baik**, dan itu adalah Allah. ”

Data kata:

- Strong's: H117, H145, H155, H202, H239, H410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G14, G15, G18, G19, G515, G744, G865, G979, G1380, G2095, G2097, G2106, G2107, G2108, G2109, G2114, G2115, G2133, G2140, G2162, G2163, G2174, G2293, G2565, G2567, G2570, G2573, G2887, G2986, G3140, G3617, G3776, G4147, G4632, G4674, G4851, G5223, G5224, G5358, G5542, G5543, G5544

berkhotbah

berkhotbah, diberitakan, berkhotbah, pengkhotbah, menyatakan, memberitakan, diproklamirkan, memproklamirkan, proklamasi, pengumuman

Definisi:

“Berkhotbah” berarti berbicara kepada sekelompok orang, mengajar mereka tentang Allah dan mendesak mereka untuk menaati-Nya. “Memproklamirkan” berarti mengumumkan atau menyatakan sesuatu di depan umum dengan berani.

- Seringkali berkhotbah dilakukan oleh satu orang ke sekelompok besar orang. Biasanya diucapkan, bukan tertulis.
- “Khotbah” dan “pengajaran” serupa, tetapi tidak persis sama.
- “Khotbah” terutama mengacu pada memproklamirkan kebenaran spiritual atau moral, dan mendesak hadirin untuk merespons. “Mengajar” adalah istilah yang menekankan instruksi, yaitu memberi orang informasi atau mengajari mereka cara melakukan sesuatu.
- Istilah “berkhotbah” biasanya digunakan dengan kata “Injil.”
- Apa yang dikhotbahkan seseorang kepada orang lain juga dapat disebut secara umum sebagai “ajarannya”.
- Seringkali dalam Alkitab, “menyatakan” berarti mengumumkan sesuatu yang diperintahkan Allah kepada umum, atau untuk memberi tahu orang lain tentang Allah dan betapa hebatnya dia.
- Dalam Perjanjian Baru, para rasul memberitakan kabar baik tentang Yesus kepada banyak orang di berbagai kota dan wilayah.
- Istilah “menyatakan” juga dapat digunakan untuk dekrit yang dibuat oleh raja atau untuk mencela kejahatan di depan umum.
- Cara lain untuk menerjemahkan “menyatakan” dapat mencakup “mengumumkan” atau “berkhotbah secara terbuka” atau “menyatakan secara terbuka.”
- Istilah “proklamasi” juga dapat diterjemahkan sebagai “pengumuman” atau “khotbah umum.”

(Lihat juga: pernyataan, kabar baik, Yesus, Kerajaan Allah)

Referensi Alkitab:

- [2 Timotius 4:1-2](#)
- [Kisah Para Rasul 8:4-5](#)
- [Kisah Para Rasul 10:42-43](#)
- [Kisah Para Rasul 14:21-22](#)
- [Kisah Para Rasul 20:25](#)
- [Lukas 4:42](#)
- [Matius 3:1-3](#)
- [Matius 4:17](#)
- [Matius 12:41](#)
- [Matius 24:14](#)
- [Kisah Para Rasul 9:20-22](#)
- [Kisah Para Rasul 13:38-39](#)
- [Yunus 3:1-3](#)
- [Lukas 4:18-19](#)
- [Markus 1:14-15](#)
- [Matius 10:26](#)

Contoh dari kisah-kisah Alkitab:

- **24:2** Dia (Yohanes) **berkhotbah** kepada mereka, mengatakan, "Bertobatlah, karena Kerajaan Allah sudah dekat!"
- **30:1** Yesus mengutus para rasulnya untuk **berkhotbah** dan mengajar orang-orang di banyak desa yang berbeda.
- **38:1** Kira-kira tiga tahun setelah Yesus mulai **berkhotbah** dan mengajar di depan umum, Yesus memberi tahu para muridnya bahwa ia ingin merayakan Paskah ini bersama mereka di Yerusalem, dan bahwa ia akan dibunuh di sana.
- **45:6** Tetapi meskipun demikian, mereka **berkhotbah** tentang Yesus ke mana pun mereka pergi.

- **45:7** Ia (Filipus) pergi ke Samaria di mana ia **berkhotbah** tentang Yesus dan banyak orang diselamatkan.
- **46:6** Segera, Saul mulai **berkhotbah** kepada orang-orang Yahudi di Damaskus, dengan mengatakan, "Yesus adalah Anak Allah!"
- **46:10** Lalu mereka mengirim mereka untuk **memberitakan** Injil Yesus di banyak tempat.
- **47:14** Paulus dan para pemimpin Kristen lainnya pergi ke banyak kota, **mengkhotbahkan** dan mengajar orang-orang kabar baik tentang Yesus.
- **50:02** Ketika Yesus hidup di bumi ia berkata, "Murid-muridku akan **memberitakan** kabar baik tentang Kerajaan Allah kepada orang-orang di seluruh dunia, dan pada akhirnya akan datang."

Word Data:

- Strong's:
 - khotbah: H1319, H7121, H7150, G12290, G20970, G26050, G27820, G27830, G27840, G29800, G42830
 - memproklamirkan: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G51800, G59100, G12290, G18610, G20970, G26050, G27820, G27840, G29800, G31420, G41350

keuntungan

keuntungan, keuntungan, menguntungkan, tidak menguntungkan

Definisi:

Dalam arti ini, istilah "keuntungan" dan "menguntungkan" mengacu pada mendapatkan sesuatu yang baik melalui melakukan tindakan atau perilaku tertentu. Sesuatu dikatakan "menguntungkan" bagi seseorang jika hal itu memungkinkan mereka untuk mendapatkan atau mencapai hal-hal materi yang baik.

- Lebih khusus lagi, istilah "laba" sering merujuk pada uang yang diperoleh dari melakukan bisnis. Suatu bisnis dikatakan "menguntungkan" jika menghasilkan lebih banyak uang daripada yang dikeluarkan.
- Tindakan menguntungkan jika menghasilkan hal-hal baik bagi orang-orang.

(Lihat juga: layak, keuntungan-rohani)

Saran-saran Terjemahan:

- Bergantung pada konteksnya, istilah “laba” juga dapat diterjemahkan sebagai “manfaat” atau “bantuan” atau “perolehan”.
- Istilah “menguntungkan” dapat diterjemahkan sebagai “berguna” atau “bermanfaat” atau “membantu.”
- “Mendapatkan keuntungan dari” sesuatu dapat diterjemahkan sebagai “mendapat manfaat dari” atau “mendapatkan uang dari” atau “menerima bantuan dari.”
- Dalam konteks bisnis, “laba” dapat diterjemahkan dengan kata atau frasa yang berarti “uang yang diperoleh” atau “kelebihan uang” atau “uang tambahan.”

Rujukan Alkitab:

Data Kata:

.# tongkat

Definisi:

Istilah “tongkat” menunjuk pada alat yang kecil

.# tongkat

Definisi:

Istilah “tongkat” menunjuk pada alat yang kecil, padat, seperti alat yang digunakan dalam beberapa cara berbeda. Panjangnya mungkin setidaknya satu meter.

- Sebuah tongkat kayu digunakan oleh seorang penggembala untuk melindungi dombanya dari binatang lain. Itu juga dilemparkan ke arah domba yang menyimpang untuk membawanya kembali ke kawanannya.
- Dalam Mazmur 23, Raja Daud menggunakan istilah “gada” dan “tongkat” sebagai metafora yang menunjuk pada bimbingan dan disiplin Tuhan bagi umat-Nya.
- Tongkat gembala juga digunakan untuk menghitung domba yang lewat di bawahnya.
- Ungkapan metaforis lainnya, “tongkat besi”, menunjuk pada hukuman Allah bagi orang-orang yang memberontak melawan Dia dan melakukan kejahatan.
- Pada zaman dahulu, alat ukur yang terbuat dari logam, kayu, atau batu digunakan untuk mengukur panjang suatu bangunan atau benda.
- Dalam Alkitab, tongkat kayu juga disebut sebagai alat untuk mendisiplin anak.

(Lihat juga: staff, sheep, shepherd)

Referensi Alkitab:

- [1 Korintus 4:21](#)
- [1 Samuel 14:43-44](#)
- [Kisah Para Rasul 16:23](#)
- [Keluaran 27:9-10](#)
- [Wahyu 11:1](#)

Data Kata:

- Strong's: H2415, H4294, H4731, H7626, G25630, G44630, G44640

#amoralitas seksual

#amoralitas seksual, tuna susila, tidak bermoral, perzinahan

Definisi:

Yang dimaksud dengan “amoralitas seksual” adalah aktivitas seksual yang terjadi di luar hubungan perkawinan antara seorang pria dan seorang wanita. Ini bertentangan dengan rencana Tuhan. Versi Alkitab bahasa Inggris yang lebih tua menyebut hal ini sebagai “perzinahan.”

- Istilah ini bisa menunjuk pada segala macam aktivitas seksual yang bertentangan dengan kehendak Tuhan, termasuk tindakan homoseksual dan pornografi.
- Salah satu jenis percabulan adalah perzinahan, yaitu aktivitas seksual khusus antara orang yang sudah menikah dengan orang yang bukan pasangannya.
- Jenis amoralitas seksual lainnya adalah “pelacuran”, yaitu melibatkan pembayaran untuk berhubungan seks dengan seseorang.
- Istilah ini juga digunakan secara kiasan untuk merujuk pada ketidaksetiaan Israel kepada Allah ketika mereka menyembah dewa-dewa palsu.

Saran-saran Penerjemahan:

- Istilah “amoralitas seksual” dapat diterjemahkan sebagai “amoralitas” asalkan pengertiannya benar.
- Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup “tindakan seksual yang salah” atau “seks di luar nikah.”
- Istilah ini harus diterjemahkan dengan cara yang berbeda dari istilah “perzinahan.”
- Terjemahan dari penggunaan kiasan istilah ini harus mempertahankan istilah literalnya jika memungkinkan karena ada perbandingan umum dalam Alkitab antara ketidaksetiaan kepada Allah dan ketidaksetiaan dalam hubungan seksual.

(Lihat juga: adultery, false god, prostitute, faithful)

Rujukan Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 15:20](#)
- [Kisah Para Rasul 21:25-26](#)
- [Kolose 3:5-8](#)
- [Efesus 5:3](#)
- [Kejadian 38:24-26](#)
- [Hosea 4:13-14](#)
- [Matius 5:31-32](#)
- [Matius 19:7-9](#)

Data Kata:

- Strong's: H2181, H8457, G16080, G42020, G42030

#jubah

#jubah, berjubah

Definisi:

Jubah adalah sebuah pakaian luar berlengan panjang yang dapat dikenakan oleh seorang pria maupun wanita. Ini adalah mirip dengan mantel.

- Jubah terbuka di bagian depan dan diikat dengan selempang atau ikat pinggang.
- Bisa panjang atau pendek.
- Jubah ungu dikenakan oleh raja sebagai tanda kebangsawanan, kekayaan, dan prestise.

(Lihat juga: royal, tunic)

Bible References:

- [Keluaran 28:4-5](#)
- [Kejadian 49:11-12](#)
- [Lukas 15:22](#)
- [Lukas 20:46](#)
- [Matius 27:27-29](#)

Data Kata:

- Strong's: H0145, H0155, H0899, H1545, H2436, H2684, H3671, H3801, H3830, H3847, H4060, H4254, H4598, H5497, H5622, H6614, H7640, H7757, H7897, H8071, G17460, G20670, G24400, G47490, G40160, G55110

#menegur

#menegur, memperingatkan, menyadari

Definisi:

Yang dimaksud dengan "menegur" adalah memperingatkan atau menasihati seseorang secara tegas.

- Biasanya "admonish" berarti menasihati seseorang agar tidak melakukan sesuatu.
- Dalam tubuh Kristus, umat beriman diajarkan untuk saling menegur agar terhindar dari dosa dan hidup suci.
- Kata "admonish" dapat diterjemahkan sebagai "mendorong seseorang untuk tidak berbuat dosa" atau "mendesak seseorang untuk tidak berbuat dosa."

Referensi Alkitab:

- [Nehemia 9:32-34](#)

Data Kata:

- Strong's: H2094, H5749, G35600, G38670, G55370

#nelayan

#nelayan, penangkap ikan

Definisi:

Nelayan adalah orang laki-laki yang menangkap ikan dari air sebagai sarana untuk mendapatkan uang. Dalam Perjanjian Baru, para nelayan menggunakan jaring besar untuk menangkap ikan. Istilah “penangkap ikan” merupakan nama lain dari nelayan.

- Petrus dan rasul lainnya bekerja sebagai nelayan sebelum dipanggil oleh Yesus.
- Karena tanah Israel dekat air, Alkitab banyak menyebutkan tentang ikan dan nelayan.
- Istilah ini dapat diterjemahkan dengan frasa seperti “orang yang menangkap ikan” atau “orang yang mendapat uang dengan menangkap ikan”.

Referensi Alkitab:

- [Yehezkiel 47:9-10](#)
- [Yesaya 19:8](#)
- [Lukas 5:1-3](#)
- [Matius 4:19](#)
- [Matius 13:47](#)

Data Kata:

- Strong's: H1728, H1771, H2271, G02310

#tumpuan kaki

Definisi:

Istilah “tumpuan kaki” menunjuk pada suatu benda di mana seseorang meletakkan kakinya

#tumpuan kaki

Definisi:

Istilah “tumpuan kaki” menunjuk pada suatu benda di mana seseorang meletakkan kakinya, biasanya untuk mengistirahatkannya sambil duduk. Istilah ini juga mempunyai arti kiasan ketundukan dan status yang lebih rendah.

- Orang-orang pada zaman Alkitab menganggap kaki sebagai bagian tubuh yang paling tidak terhormat. Jadi, “tumpuan kaki” bahkan lebih rendah nilainya karena kaki yang ditumpangkan di atasnya.
- Saat Tuhan bersabda, “Aku akan menjadikan musuh-musuhku sebagai tumpuan kaki-Ku” Dia menyatakan kekuasaan, kendali, dan kemenangan atas orang-orang yang memberontak melawan Dia. Mereka akan direndahkan dan ditaklukkan hingga mereka tunduk pada kehendak Tuhan.
- “Beribadah di tumpuan kaki Allah” berarti sujud menyembah di hadapan Dia saat Dia duduk di takhta-Nya. Ini sekali lagi mengkomunikasikan kerendahan hati dan ketundukan kepada Tuhan.
- Daud menyebut Bait Suci sebagai “tumpuan kaki” Allah. Hal ini bisa menunjuk pada otoritas mutlakNya atas umat-Nya. Bisa juga menggambarkan Allah Raja yang sedang duduk di singgasana-Nya, dengan kedua kakinya bertumpu pada tumpuan kakiNya, yang melambangkan segala sesuatu yang tunduk kepadaNya.*

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 7:49](#)
- [Yesaya 66:1](#)
- [Lukas 20:43](#)
- [Matius 5:35](#)
- [Matius 22:44](#)
- Mazmur 110:1

Data Kata:

- Strong's: H1916, H3534, H7272, G42280, G52860

laporkan

laporkan, dilaporkan, menceritakan, reputasi

Definisi:

Istilah “melaporkan” berarti memberi tahu orang-orang tentang sesuatu yang terjadi, sering kali memberikan rincian tentang peristiwa tersebut. Sebuah “laporan” adalah apa yang diceritakan, dan dapat diucapkan atau ditulis.

- “Melaporkan” juga dapat diterjemahkan sebagai “memberi tahu” atau “menjelaskan” atau “menceritakan rinciannya.”
- Ungkapan “Jangan laporkan hal ini kepada siapa pun” dapat diterjemahkan sebagai “Jangan membicarakan hal ini dengan siapa pun” atau “Jangan beri tahu siapa pun tentang hal ini.”
- Cara menerjemahkan “laporan” dapat mencakup “penjelasan” atau “cerita” atau “kisah terperinci”, bergantung pada konteksnya.

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 5:22-23](#)
- [Yohanes 12:38](#)
- [Lukas 5:15](#)
- [Lukas 8:34-35](#)
- [Matius 28:15](#)

Data Kata:

- Strong's: H1681, H1696, H1697, H5046, H7725, H8034, H8052, H8085, H8088, H8089, G01890, G01910, G03120, G05180, G09870, G12250, G13100, G18340, G20360, G21630, G30040, G30560, G31400, G33770

Lautan alang-alang

Lautan alang-alang, Lautan Alang-alang, Laut Merah

Fakta-fakta:

“Lautan Alang-alang” adalah nama perairan yang terletak di antara Mesir dan Arab. Sekarang disebut “Laut Merah”.

- Laut Merah panjang dan sempit. Ini lebih besar dari danau atau sungai, tapi jauh lebih kecil dari samudera.
- Bangsa Israel harus menyeberangi Laut Merah ketika mereka menyelamatkan diri dari Mesir. Tuhan melakukan mujizat dan membuat air laut terbelah sehingga mereka bisa berjalan melintasi daratan.
- Tanah Kanaan terletak di utara laut ini.
- Ini juga bisa diterjemahkan sebagai “Laut Alang-alang.”

(Lihat juga: Arabia, Canaan, Egypt)

Referensi Alkitab:

- [Kisah Para Rasul 7:35-37](#)
- [Keluaran 13:17-18](#)
- [Yosua 4:22-24](#)
- [Bilangan 14:23-25](#)

Contoh dari Kisah Alkitab:

- **12:4** Ketika bangsa Israel melihat tentara Mesir datang, mereka menyadari bahwa mereka terjebak di antara tentara Firaun dan **Laut Merah**.
- **12:5** Kemudian Tuhan berkata kepada Musa, “Suruh bangsa itu bergerak menuju **Laut Merah**.”
- **13:1** Setelah Tuhan memimpin bangsa Israel melewati **Laut Merah**, Dia memimpin mereka melewati padang gurun menuju sebuah gunung bernama Sinai.

Data Kata:

- Strong's: H3220, H5488, G20630, G22810

mendukung# pilih kasih

mendukung# pilih kasih, keberpihakan

Definisi:

Istilah “bersikap pilih kasih” dan “menunjukkan keberpihakan” mengacu pada pilihan untuk memperlakukan orang tertentu lebih penting daripada orang lain.

- Hal ini mirip dengan menunjukkan perilaku pilih kasih, yang berarti memperlakukan beberapa orang lebih baik daripada yang lain.
- Biasanya keberpihakan atau pilih kasih ditunjukkan kepada orang lain karena mereka lebih kaya atau lebih populer daripada orang lain.
- Alkitab memerintahkan umatnya untuk tidak menunjukkan keberpihakan atau pilih kasih kepada orang yang kaya atau memiliki status tinggi.
- Dalam suratnya kepada jemaat di Roma, Paulus mengajarkan bahwa Allah menghakimi manusia dengan adil dan tanpa pilih kasih.
- Kitab Yakobus mengajarkan bahwa memberikan tempat duduk yang lebih baik atau perlakuan yang lebih baik kepada seseorang karena mereka kaya adalah salah.

(Lihat juga: mendukung)

Referensi Alkitab:

- [Ulangan 1:17](#)
- [Maleakhi 2:9](#)
- [Markus 12:13-15](#)
- [Matius 22:16](#)
- [Roma 2:10-12](#)

Data Kata:

- Strong's: H5234, H6440, G09910, G15190, G29830, G42990, G43830